Job

Chapter 41

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1

תִּמְשֹׁךְ	לִוְיָתָן	בְּחַכָּה	וּבְחֶבֶל	תַּשְׁקִיעַ	לְשֹׁנוֹ׃
вытащишь-ли	Левиафана	удочкой	и-верёвкой	опустишь	язык-его
H4900	H3882	H2443		H8257	H3956

Надежда тщетна: не упадешь ли от одного взгляда его?

2

הֲתָשִׂים	אַגְמוֹן	בְּאַפּוֹ	וּבְחוֹחַ	תִּקּוֹב	לֶחֱיוֹ׃
вставишь-ли	тростник	в-нос-его	и-крюком	проколешь	челюсть-его
	H0100	H0639	H2336		H3895

Нет столь отважного, который осмелился бы потревожить его; кто же может устоять перед Моим лицем?

3

הֲיַרְבֶּה	אֵלֶיךָ	תַּחֲנוּנִים	אִם־	יְדַבֵּר	אֵלֶיךָ	רַכּוֹת׃
будет-ли-умножать	к-тебе	моления	или-	будет-говорить	тебе	мягкое
	H0413	H8469		H1696	H0413	H7390

Кто предварил Меня, чтобы Мне воздавать ему? под всем небом все Мое.

4

הֲיִכְרֹת	בְּרִית	עִמָּךְ	תִּקָּחֶנּוּ	לְעֶבֶד	עוֹלָם׃
заключит-ли	завет	с-тобой	возьмёшь-ли-его	в-раба	вечного
H3772	H1285		H3947	H5650	H5769

Не умолчу о членах его, о силе и красивой соразмерности их.

5

הַתְשַׂחֶק־	בּוֹ	כַּצִּפּוֹר	וְתִקְשְׁרֶנּוּ	לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃
будешь-ли-играть-	с-ним	как-с-птицей	и-привяжешь-его	для-отроковиц-твоих
H7832		H6833	H7194	H5291

Кто может открыть верх одежды его, кто подойдет к двойным челюстям его?

6

יִכְרוּ	עָלָיו	חַבָּרִים	יֶחֱצוּהוּ	בֵּין	כְּנַעֲנִים׃
будут-ли-торговать	над-ним	товарищи	разделят-его	между	ханаанеями
		H2271	H2673	H0996	

Кто может отворить двери лица его? круг зубов его — ужас;

7

הֲתִמְלָא	בְשֻׂכּוֹת	עוֹרוֹ	וּבִצְלָצַל	דָּגִים	רֹאשׁוֹ׃
наполнишь-ли	гарпунами	кожу-его	и-острогой	рыбной	голову-его
H4390	H7905	H5785		H1709	

крепкие щиты его — великолепие; они скреплены как бы твердою печатью;

8

שִׂים־	עָלָיו	כַּפֶּךָ	זְכֹר	מִלְחָמָה	אַל־	תּוֹסַף׃
положи-	на-него	руку-твою	помни	битву	не-	продолжай
		H3709	H2142	H4421	H0408	H3254

один к другому прикасается близко, так что и воздух не проходит между ними;

9

הֵן־	תֹּחַלְתּוֹ	נִכְזָבָה	הֲגַם	אֶל־	מַרְאָיו	יֻטָּל׃
вот-	надежда-его	обманчива	разве-также	при-	виде-его	повержен-будет
H2005	H8431	H3576	H1571	H0413	H4758	H2904

один с другим лежат плотно, сцепились и не раздвигаются.

10

לֹא־	אַכְזָר	כִּי	יְעוֹרֶנּוּ	וּמִי	הוּא	לְפָנַי	יִתְיַצָּב׃
нет–	столь–дерзкого	чтобы	разбудил–его	и–кто	он	пред–Мной	устоит
H3808	H0393		H5782	H4310	H1931	H6440	H3320

От его чихания показывается свет; глаза у него как ресницы зари;

11

מִי	הֶקְדִּימַנִי	וַאֲשַׁלֵּם	תָּחַת	כָּל־	הַשָּׁמַיִם	לִי־	הוּא׃
кто	предварил–Меня	и–воздам	под	всеми–	небесами	Мне–	это
H4310	H6923		H8478	H3605	H8064		H1931

из пасти его выходят пламенники, выскакивают огненные искры;

12

[לא־] |)לוֹ־(| אַחֲרִישׁ | בַּדָּיו | וּדְבַר־ | גְּבוּרוֹת | וְחֵין | עֶרְכּוֹ׃ |
[не–] | ему– | умолчу | члены–его | и–слово– | о–силе | и–красота | строения–его |
H3808 | | | H0907 | H1697 | H1369 | H2433 | H6187 |

из ноздрей его выходит дым, как из кипящего горшка или котла.

13

מִי־	גִלָּה	פְּנֵי	לְבוּשׁוֹ	בְּכֶפֶל	רִסְנוֹ	מִי	יָבוֹא׃
кто–	снимет	лицо	одежды–его	в–двойную	узду–его	кто	войдёт
H4310	H1540	H6440	H3830	H3718	H7448	H4310	H0935

Дыхание его раскаляет угли, и из пасти его выходит пламя.

14

דַּלְתֵי	פָנָיו	מִי	פִתֵּחַ	סְבִיבוֹת	שִׁנָּיו	אֵימָה׃
двери	лица–его	кто	откроет	вокруг	зубов–его	ужас
	H6440	H4310		H5439	H8127	H0367

На шее его обитает сила, и перед ним бежит ужас.

15

גֵּאוָה	אֲפִיקֵי	מָגִנִּים	סָגוּר	חוֹתָם	צָר׃
гордость	ряды	щитов	запертых	печатью	тесной
H1346	H0650	H4043	H5462	H2368	

Мясистые части тела его сплочены между собою твердо, не дрогнут.

16

אֶחָד	בְּאֶחָד	יִגָּשׁוּ	וְרוּחַ	לֹא־	יָבוֹא	בֵּינֵיהֶם׃
один	к–одному	примыкают	и–воздух	не–	входит	между–ними
H0259	H0259	H5066	H7307	H3808	H0935	H0996

Сердце его твердо, как камень, и жестко, как нижний жернов.

17

אִישׁ־	בְּאָחִיהוּ	יִדְבָּקוּ	יִתְלַכֹּדוּ	וְלֹא	יִתְפָּרֵדוּ׃
каждый–	к–брату–своему	прилипают	сцепляются	и–не	разделяются
H0376	H0251	H1692	H3920	H3808	H6504

Когда он поднимается, силачи в страхе, совсем теряются от ужаса.

18

עֲטִישֹׁתָיו	תָּהֵל	אוֹר	וְעֵינָיו	כְּעַפְעַפֵּי־	שָׁחַר׃
чихания–его	излучают	свет	и–глаза–его	как–веки–	зари
H5846		H0216		H6079	H7837

Меч, коснувшийся его, не устоит, ни копье, ни дротик, ни латы.

19

מִפִּיו	לַפִּידִים	יַהֲלֹכוּ	כִּידֹדֵי	אֵשׁ	יִתְמַלָּטוּ׃
из–пасти–его	факелы	идут	искры	огня	вылетают
H6310	H3940	H1980	H3590	H0784	H4422

Железо он считает за солому, медь — за гнилое дерево.

20

מִנְּחִירָיו	יֵצֵא	עָשָׁן	כְּדוּד	נָפוּחַ	וְאַגְמֹן׃
из–ноздрей–его	выходит	дым	как–из–котла	кипящего	и–тростника
H5156	H3318	H6227	H1731	H5301	H0100

Дочь лука не обратит его в бегство; пращные камни обращаются для него в плеву.

21

נַפְשׁוֹ	גֶּחָלִים	תְּלַהֵט	וְלַהַב	מִפִּיו	יֵצֵא׃
душа-его	угли	разжигает	и-пламя	из-пасти-его	выходит
H5315	H1513	H3857	H3851	H6310	H3318

Булава считается у него за соломину; свисту дротика он смеется.

22

בְּצַוָּארוֹ	יָלִין	עֹז	וּלְפָנָיו	תָּדוּץ	דְּאָבָה׃
в-шее-его	обитает	сила	и-перед-ним	скачет	ужас
		H5797	H6440	H1750	H1670

Под ним острые камни, и он на острых камнях лежит в грязи.

23

מַפְּלֵי	בְשָׂרוֹ	דְּבֻקוּ	יָצוּק	עָלָיו	בַל־	יִמּוֹט׃
складки	плоти-его	слипшиеся	отлиты	на-нём	не-	сдвигаются
H4651	H1320	H1692	H3332	H1077	H1077	H4131

Он кипятит пучину, как котел, и море претворяет в кипящую мазь;

24

לִבּוֹ	יָצוּק	כְּמוֹ־	אֶבֶן	וְיָצוּק	כְּפֶלַח	תַּחְתִּית׃
сердце-его	отлито	как-	камень	и-отлито	как-обломок	нижнего-жернова
	H3332	H3644	H0068	H3332	H6400	H8482

оставляет за собою светящуюся стезю; бездна кажется сединою.

25

מְשִׁתּוֹ	יָגוּרוּ	אֵלִים	מִשְּׁבָרִים	יִתְחַטָּאוּ׃
от-восстания-его	ужасаются	сильные	от-ударов	очищаются
H7613		H0410	H7667	H2398

Нет на земле подобного ему; он сотворен бесстрашным;

26

מַשִּׂיגֵהוּ	חֶרֶב	בְּלִי	תָקוּם	חֲנִית	מַסָּע	וְשִׁרְיָה׃
настигающий-его	меч	без-	успеха	копьё	дротик	и-броня
H5381	H2719	H1097		H2595		

на все высокое смотрит смело; он царь над всеми сынами гордости.

27

יַחְשֹׁב	לְתֶבֶן	בַּרְזֶל	לְעֵץ	רִקָּבוֹן	נְחוּשָׁה׃
считает	за-солому	железо	за-дерево	гнилое	медь
H2803	H8401	H1270	H6086	H7539	H5154

28

לֹא־	יַבְרִיחֶנּוּ	בֶּן־	קֶשֶׁת	לְקַשׁ	נֶהְפְּכוּ־	לוֹ	אַבְנֵי־
не-	обращает-в-бегство-его	сын-	лука	в-солому	превращаются-	для-него	камни-
H3808	H1272		H7198	H7179	H2015		H0068
קָלַע׃							
пращи							

29

כְּקַשׁ	נֶחְשְׁבוּ	תוֹתָח	וְיִשְׂחַק	לְרַעַשׁ	כִּידוֹן׃
как-солома	считается	дубина	и-смеётся	над-дрожанием	дротика
H7179	H2803	H8455	H7832	H7494	H3591

30

תַּחְתָּיו	חַדּוּדֵי	חֶרֶשׂ	יִרְפָּד	חָרוּץ	עֲלֵי־	טִיט׃
под-ним	острые	черепки	распростирает	молотильную-доску	на-	грязи
H8478	H2303	H2789	H7502			H2916

31

יַרְתִּיחַ	כַּסִּיר	מְצוּלָה	יָם	יָשִׂים	כַּמֶּרְקָחָה׃
заставляет-кипеть	как-котёл	глубину	море	делает	как-мазь
H7570		H4688	H3220		H4841

32	אַחֲרָיו	יָאִיר	נָתִיב	יַחְשֹׁב	תְּהוֹם	לְשֵׂיבָה׃
	за–собой	оставляет–светящимся	след	подумаешь	бездна	седая
		H0215		H2803	H8415	H7872

33	אֵין־	עַל־	עָפָר	מָשְׁלוֹ	הֶעָשׂוּ	לִבְלִי־	חָת׃
	нет–	на–	прахе	подобного–ему	сотворённого	без–	страха
	H0369		H6083			H1097	

34	אֶת־	כָּל־	גָּבֹהַּ	יִרְאֶה	הוּא	מֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	בְּנֵי־	שָׁחַץ׃		ס
	–	на–всё–	высокое	смотрит	он	царь	над–	всеми–	сынами–	гордости		–
	H0853	H3605	H1364	H7200	H1931	H4428		H3605		H7830		